

فرهنگ
آکسفورد المنتری

بازیرنویس فارسی سر واژه هاوگرامر به زبان ساده

تالیف: آنجلا کراولی

مترجم: علی اکبر جعفرزاده



انتشارات دانشیار

(آکسفورد المنتری لرنر ز دیکشنری)

Oxford elementary learner's dictionary/edited by Angela

Crawley; phonetics editor Michael Ash by.-

تهران: دانشیار، ۱۳۸۵=۲۰۰۶م.

۱ج: (شماره گذاری گوناگون)، مصور، جدول: ۱۲X۱۳س م. ۳۰۰۰۰ ریال ISBN 964-7015-35-6

فهرست نویسی بر اساس فیبا.

ص.ع.به فارسی: فرهنگ آکسفورد المنتری با زیر نویس فارسی سرواژه و گرامر به زبان

ساده مترجم علی اکبر جعفر زاده

انگلیسی-فارسی.

افست از روی ویرایست دوم: ۲۰۰۲: دانشگاه آکسفورد.

۱. زبان انگلیسی -- واژه نامه های جوانان. ۲. زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- فارسی زبانان. ۳. زبان

انگلیسی -- دستور. الف کراولی، آنجلا. Crawley, Angela ویراستار. پ. انشی، مایکل. Ashby, Micheal

ویراستار. ج. جعفر زاده، علی اکبر. ۱۳۸۵- Jafar zadeh, Ali Akbar

مترجم.

423

PE ۱۶۲۸ / ۵ / ۱۷

پ ۱۳۸۵

کتابخانه ملی ایران

۸۸۱۶-۸۵



انتشارات دانشیار

فرهنگ آکسفورد المنتری با زیرنویس فارسی سر واژه ها و گرامر به زبان ساده

تألیف: آنجلا کراولی

مترجم: علی اکبر جعفر زاده

ویرایش: سوم

ویراستار: زهرا عرفانیان

چاپ: سعدی

نوبت چاپ: اول

صحافی: فجر قائم

لیتوگرافی: آبرنگ

تیراژ: ۵۱۰۰ نسخه

بها: ۳۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۷۰۱۵-۳۵-۶

کلیه حقوق مادی و معنوی زیرنویس فارسی واژه ها و گرامر به زبان ساده برای انتشارات
دانشیار محفوظ است و هر نوع استفاده اعم از باز نویسی، خلاصه سازی و هر گونه تکثیر

دیگر کلا و جزعا بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه نوروز، پلاک ۳۶، ساختمان

دانشیار، تلفن: ۷-۶۶۹۶۳۴۲۴، دورنگار: ۶۶۹۵۲۹۴۵

فهرست مطالب

فهرست مطالب

iv	راهنمای استفاده از این فرهنگ
	اطلاعات موجود در فرهنگ
vii	جدول راهنمای آوایی (آواکه‌ها)
viii	جدول راهنمای آوایی (واکها)
ix	گرامر به زبان ساده
1-420	فرهنگ انگلیسی به انگلیسی (از a تا z)
	صفحات ویژه (با حاشیه آبی رنگ)
125	حروف اضافه (۱)
126	بدن انسان
127	خانواده
128	حروف اضافه (۲)
161	اشکال و اندازه
162-163	اعداد
164	زمان
261	واژه‌های هم‌نشین (۱)
262-263	واژه‌های متضاد
264	واژه‌های هم‌نشین (۲)
297	تاریخ‌ها
298-299	نامه‌نگاری
300	مکالمه تلفنی
	فهرست‌ها
421-423	افعال بی‌قاعده
424-427	نامهای جغرافیایی
428	نشانه‌های آوایی (کلید تلفظ)

راهنمای استفاده صحیح از این فرهنگ

۱- بسیاری از زبان‌آموزان بهره‌چندانی از فرهنگ انگلیسی به انگلیسی نمی‌برند، چون شیوه درست بهره‌گیری از آن را نمی‌دانند. اصولاً، استفاده از یک فرهنگ، نوعی کار فنی است که مهارت‌های ویژه‌ای را طلب می‌کند. این مهارت‌ها عبارتند از:

الف) انتخاب فرهنگی که متناسب با سطح معلومات و رشته زبان‌آموز باشد. مانند همین فرهنگ که برای نوآموزان (سطح پایه) و برای همه رشته‌ها گردآوری شده است. فرهنگ‌های دیگری برای سطح متوسط و سطح پیشرفته و فرهنگ‌های تخصصی برای رشته‌های مهندسی، پزشکی، ریاضی، کشاورزی، حقوق، بازرگانی و ... نیز وجود دارد.

ب) مطالعه دقیق پیشگفتار، فهرست و هرگونه راهنمایی و توضیحاتی که روی جلد، داخل جلد و در صفحات آغازین و پایانی فرهنگ چاپ شده است. چون که اگر مطالعه آنها لازم نبود، نیازی هم به ذکر آنها نبود. در این بخش‌های کتاب است که می‌توانید با مؤلف و ناشر کتاب و با رهنمودهای ایشان در تبیین اهداف کتاب و شیوه بهره‌گیری صحیح از آن آشنا شوید.

ج) باز کردن فوری صفحه‌ای که واژه مورد نظر در آن است و پیدا کردن آن واژه و مطالعه مهم‌ترین اطلاعات بر حسب اولویت.

برای مثال؛ ممکن است فقط در پی تلفظ یک واژه باشیم، یا فقط املاي درست آن را بخواهیم؛ که در نتیجه، فقط به همان قسمت مراجعه می‌کنیم. اما چنانچه عجله و اولویتی در کار نباشد، بهتر است که کلیه اطلاعات مربوط به آن واژه را دیده و در صورت امکان، حتی آنها را در دفتری یادداشت کنیم.

۲- با کسب و تمرین مهارت‌هایی که برشمردیم، به راحتی می‌توانید اطلاعات موردنیاز

درباره هر یک از واژه‌های فرهنگ خود را به دست آورید. در این فرهنگ، اطلاعات هر واژه‌ای دست کم از چهار قسمت تشکیل شده است: املا، تلفظ، نقش دستوری و معنی.

الف) املاي واژه؛

در واقع خود واژه است و به عنوان ورودی اصلی یا سر واژه (headword) به ترتیب الفبایی در سمت چپ هر ستون، به صورت درشت‌تر و سیاه‌تر چاپ شده است. در اینجا ست که مثلاً کلمه ارتفاع با اینکه در انگلیسی، هایت تلفظ می‌شود، ولی height نوشته می‌شود. یا کلمه خون که در انگلیسی بلاد خوانده می‌شود، با املاي blood نوشته می‌شود. سرواژه‌ای که دارای دو تلفظ یا دو نقش دستوری متفاوت است، به صورت تکراری و با شماره‌ای در سمت راستش درج شده است. مانند کلمه lead که چهار بار زیر هم آمده است.

ب) تلفظ واژه؛

عبارت از چند علامت یا نشانه آوایی است که صداها و نحوه ترکیب آنها را برای گفتن آن واژه نشان می‌دهد. تلفظ واژه height (ارتفاع) در بین دو علامت ممیز و بلافاصله بعد از خود واژه به این صورت آمده است: /haɪt/

در تلفظ واژه‌های دو یا چند سیلابی از دو نشانه تأکید قوی (ا) و تأکید ضعیف (م) نیز استفاده شده تا معلوم شود کدام سیلاب را باید بلندتر و کدام را خفیف‌تر بگوییم. برای مثال؛ در تلفظ کلمه nifty (پنجاه) تأکید روی سیلاب اول است: nɪ (فیف - تی). اما در تلفظ کلمه fifteen (پانزده) تأکید قوی روی سیلاب دوم و تأکید ضعیف روی سیلاب اول است: fɪf.ti:n (فیف - تین).

ج) نقش دستوری واژه

نشان می‌دهد که واژه مورد نظر، از نظر دستوری چه نقشی دارد: اسم، فعل، قید، صفت و تلفظ آن. برای نمونه: اگر واژه bat را پیدا کنید، خواهید دید که تلفظ آن در سمت راست آمده و بعد از تلفظ، کلمه noun درج شده است. کلمه noun نشان می‌دهد که کلمه bat اسم است، نه فعل یا چیز دیگر. در این قسمت از اطلاعات مربوط به واژه، ممکن است افزوده دیگری هم داده شده باشد. مانند واژه put که فعل (verb) است و اگر ing بگیرد، حرف t در آن دو برابر می‌شود: putting. یا مانند کلمه money (پول)، که چون اسم غیر قابل شمارش است،

کلمات *no plural* (جمع ندارد) نیز بعد از تلفظ و نقش دستوری آمده است.

(د) معنی واژه؛

با قلم (خط) ویزتری زیر کلمه اصلی آمده است، که عبارت از یک تعریف مختصر است و ممکن است به صورت کلمه، عبارت و یا جمله باشد. مانند واژه *galaxy* (کهکشان) که معنی آن به صورت عبارت زیر سرواژه آمده است:

(گروه عظیمی از ستاره‌ها و سیارات) *a very large group of stars and planets*

اگر سرواژه‌ای بیش از یک معنی داشته باشد، معناها با شماره از هم جدا شده‌اند، مانند کلمه *garage* که دارای سه معنی مختلف است. همچنین قسمت معنی ممکن است مثالی هم داشته باشد که به صورت عبارت یا جمله، در ادامه معنی یا تعریف واژه درج شده است. نگاه کنید به معانی و مثالهای واژه *party* در صفحه ۲۵۶ این کتاب.

در بخش معنی برخی واژه‌ها، اطلاعات افزوده دیگری هم وجود دارد، مانند واژه‌های خویشاوند، واژه‌های پیوسته (مرتبط)، واژه‌های مرکب، اصطلاحات و ترکیبات، مترادف و متضاد، ارجاعات و توضیح و رهنمود. نمونه هر یک از این موارد در جدولهای مربوط به واژه‌یابی و دستور نشان داده شده است.